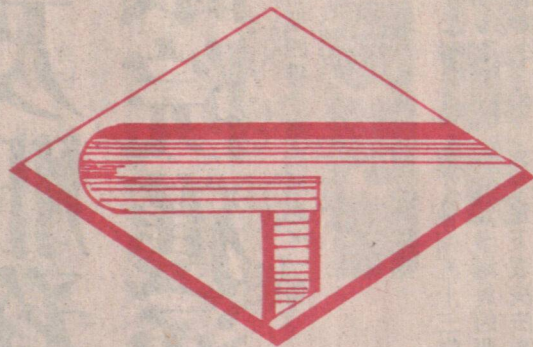


大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE MANAGER
AT NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
TEL: (604) 685-8575
FAX: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年



德聯企業有限公司
寶生參茸藥行

TALENT ENTERPRISES INC.

223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

Tel:(604) 683-2082 Fax:(604)683-7367

謹訂於十二月十七日 (星期一)

新張營業

專營

高級參茸補品 ● 精選海味雜貨

新張期間八折酬賓 (特價品除外)

營業時間：上午九時至下午六時 (七天營業)

名中醫常駐本行為客服務及解答一切中藥保健問題

代東

謹定於十二月十七日 (星期一)，為本行新張營業開幕典禮。並於上午十時由喇嘛派國術健身會醒獅雙獅舞獅助慶。屆時敬備酒會

恭候

各界僑胞
同業先進
親朋戚友
光臨指導

寶生參茸藥行 范汝成 暨全體同人敬約
岑展英

接吻發出什麼訊息?

接吻對本港人士來說，應該是相當熟悉的，不少人的手是接吻的，有人認為接吻是天生下來便懂得的事，因為幼小的嬰兒已能將它作為一個親愛的信息來接受。當他們稍長大後便會回一個甜蜜的吻給親人。不過接吻是易而難的，故外國有接吻特別課程，傳授接吻的學問，據說參加上課的學生以男性佔大多數。美國一位心理學家讓他的研究員，她們的接吻技巧遠勝男性。男男們要來上課以補接吻的學問了。

有的專家認為接吻代表著愛，是人類表達愛意最自然流露的行為，自古至今並無分別。古羅馬人接吻的禮儀是：把頭低下來，然後把頭頂上的頭髮弄亂，以便使接吻時更浪漫、更具魅力，會使接吻者更有一番風味！

據說世界上最懂得接吻藝術的，首推西牙和意大利人。他們相愛而吻。而法國則是世界上第一個把接吻從表示愛意轉為表示愛慕，同時也將接吻提高到了藝術的層次。世界上最高級接吻的人，是歐洲大陸上最著名的人。他們在接吻時，把頭低下來，把頭髮弄亂，把眼睛睜開，把嘴唇張開，把舌頭伸出來，把唾液弄出來，把呼吸弄出來，把心跳弄出來，把血液弄出來，把生命弄出來。這就是接吻的藝術。



因此，有些專家認為男女情份之間的接吻，是愛意的一部分。接吻，用一個理想的詞語來說，是「愛慕」的表現。接吻，用一個現實的詞語來說，是「愛慕」的表現。接吻，用一個現實的詞語來說，是「愛慕」的表現。

接吻，用一個理想的詞語來說，是「愛慕」的表現。接吻，用一個現實的詞語來說，是「愛慕」的表現。接吻，用一個現實的詞語來說，是「愛慕」的表現。

中年人頭暈

頭暈是人們常見的不適症狀，同時也是某些疾病的早期信號。頭暈在一定程度下，反映人體當前的身心健康狀況。它的主要表現為頭暈、頭脹、頭重、頭昏、眼花等。這些症狀在早晨起床時最為明顯，且在活動後或休息後會有所緩解。頭暈的發生，往往與中老年人的生理特點有關。由於中老年人的腦部血液循環減慢，加上長期工作、生活壓力，容易導致頭暈的發生。

頭暈的發生，往往與中老年人的生理特點有關。由於中老年人的腦部血液循環減慢，加上長期工作、生活壓力，容易導致頭暈的發生。頭暈的發生，往往與中老年人的生理特點有關。由於中老年人的腦部血液循環減慢，加上長期工作、生活壓力，容易導致頭暈的發生。

虛不受補宜理脾胃

虛不受補，是許多病後體弱者的常見現象。其原因在於脾胃虛弱，不能很好地吸收營養。脾胃為後天之本，是氣血生化的源泉。如果脾胃功能受損，則氣血虧損，身體虛弱。因此，在補虛之前，應先調理脾胃，使脾胃功能恢復正常，然後再進補，才能達到補虛的目的。

好嬰育乳母

母乳是嬰兒最理想的營養品。母乳中含有豐富的營養成分，且易於消化。母乳哺育不僅有利於嬰兒的營養吸收，還能增強嬰兒的免疫力。對於乳母來說，母乳哺育也是一種健康的行為。乳母應注意營養均衡，保持良好的生活習慣，以確保母乳的質量。

節食與運動 減肥相輔行

減肥是許多人追求的健康目標。節食與運動是減肥的兩大關鍵。節食可以減少熱量的攝入，而運動則可以消耗更多的熱量。兩者相輔相成，才能達到減肥的目的。在節食的同時，應注意營養的均衡，避免營養不良。運動則應選擇適合自己的項目，並堅持進行。



手部運動輕易操縱

撲克俱樂部
有牌撲克俱樂部LOW LIMIT 撲克，每日下午七時設有免費課程，並有得薩斯州 HOLDEM 錄像帶放映，歡迎新會員參加。
CANDLELIGHT SOCIAL CLUB
201-1570 MAIN ST. NORTH VAN.
電話980-4256
此廣告由會員負責支付

KHOT-LA-CHA COAST SALISH 手工藝品
Handcarved yellow cedar totem Poles
Sterling silver and gold jewellery
Cowichan sweater
Moccasins
Limited edition prints
270 Whonoak St. North Vancouver
987-3339
Mon.-Fri. 12-5 Saturday 10-5 Sunday (Dec.) 12-5
Located one block off Marine Drive and McGuire St., behind the Plaza Towers

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特價
產文督單	羅省 337
業權件詞	倫敦 569
契文認遺	多倫多 349
據件證囑	三藩市 273
	滿地可 399
	點民頓 200
	卡技利 180

NOTARY PUBLIC
澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119
(十月、十一月份)

香港直航機票	逢星期一至四	\$1090
香港直航機票加六晚酒店		\$1379
機場接送及半日遊		(雙人房)
內陸三文魚逆遊奇觀	兩日遊	\$169 (雙人房計)

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: 604-684-2341

香港機票及酒店
直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙人房)
代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房計算)

東南亞旅行團 (華人領隊)
回港星馬泰遊 12天遊 \$2238 (每月出發)
回港曼谷芭提雅 7天遊 \$1668 (每月出發)
回港日本台灣 10天遊 \$1998 (每月出發)
回港東京箱根 5天遊 \$1578 (每月出發)
回港韓國台灣 9天遊 \$1778 (每月出發)
回港韓國泰國 9天遊 \$1798 (每月出發)
回港韓國遊 4天遊 \$1308 (每月出發)

美加兩地旅行團 (華人領隊)
迪士尼樂園三藩市 10天 \$569 (每天出發)
迪士尼樂園大峽谷 8天 \$798 (每週出發)
迪士尼樂園羅維 5天 \$595 (每天出發)
迪士尼世界奧蘭度 6天 \$798 (每週出發)
夏威夷遊 7天 \$798 (每週出發)
多倫多及瀑布 5天 \$348 (另加機票) (每天出發)
一日遊: 溫哥華 \$45 埃多利 \$68 西雅圖 \$65 (每天出發)

代理各大航空公司特價機票
香港 \$1025 台北 \$1025 曼谷 \$1160
卡加利 \$208 愛民頓 \$232 多倫多 \$359
三藩市 \$259 羅省 \$319 夏威夷 \$429
通國粵英語, 直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD 黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡結算而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

人壽保險 汽車房醫商 壽車屋療業

可以保障房屋之權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險, 百分之百歸還本金加紅利利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9-7 SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
柏街 3437 號

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

農曆新年精選遊
香港直航來回 \$1090
一晚酒店 \$1130 (雙人房) 出發日期: 1月28、2月4日

*溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288
三藩市三晚酒店雙人房、早餐、三藩市半日遊、機場接送

機票加酒店
*台北 \$1168 (兩晚酒店雙人)
*香港直航 \$1199 (兩晚酒店雙人)
*星加坡 \$1338 (五晚酒店雙人)
*香港特價 \$1018 (三晚酒店 \$1120 雙人)

夏威夷六天精選遊 \$799 (雙人房) (華人領隊, 每月有團出發)
溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050 (連三藩市兩晚酒店, 雙人房, 可延期停留三藩市)

特價機票
東京、香港五天縱橫遊 \$1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊 \$2238.00
台北 \$988
新加坡 \$1130
多倫多 \$359
三藩市 \$259
羅省 \$319
愛民頓 \$232

腫癌患頸霞綺余 魔病伏誓對面強頑

心担她為勿勸靜平情心折波遇屢

余綺霞在人生路上，曾遇過許多挫折，最近更患上一種罕見的頸癌，病魔纏身，痛苦萬分。



余綺霞患上一種罕見的頸癌，病魔纏身，痛苦萬分。

余綺霞患上一種罕見的頸癌，病魔纏身，痛苦萬分。她曾向多位醫生求醫，但均無效。最近，她更被診斷患上頸癌，這讓她感到非常絕望。她曾向多位醫生求醫，但均無效。最近，她更被診斷患上頸癌，這讓她感到非常絕望。

香烟廣告禁播影響收入 無線覓新產品代替

無線電視台因禁播香烟廣告，導致廣告收入減少。為了彌補這一損失，無線電視台正在尋求新的產品來代替香烟廣告。目前，無線電視台正在考慮多種替代方案，包括教育類節目、公益廣告等。

傳陳文輝跳槽出爾反爾 周太却信對方講求信用

暫不願透露亞視將採何種行動

據傳陳文輝有意離開亞視，轉投其他電視台。周太對此表示理解，並稱其講求信用。目前，亞視方面尚未對此作出任何正式回應。



媽媽婚未做欲琪美陳

陳美琪與周太的關係一直備受關注。據悉，陳美琪目前尚未結婚，但與周太的關係非常密切。周太對陳美琪非常照顧，兩人之間的互動也引起了媒體的廣泛關注。

陳美琪當前要事 為孩子物色爸爸

陳美琪目前最關心的是為自己的孩子物色一位合適的父親。她希望孩子能在一個健康的家庭環境中成長。目前，陳美琪正在積極尋求合適的人選。



周慧敏和陳德彰的愛情傳，幸而未受影響。

周慧敏和陳德彰的愛情故事一直備受關注。據悉，兩人目前關係穩定，並未受到外界傳聞的影響。他們的愛情故事也成為了媒體的熱門話題。

周慧敏和陳德彰的愛情傳，幸而未受影響

周慧敏和陳德彰的愛情故事一直備受關注。據悉，兩人目前關係穩定，並未受到外界傳聞的影響。他們的愛情故事也成為了媒體的熱門話題。

周慧敏和陳德彰的愛情傳，幸而未受影響

周慧敏和陳德彰的愛情故事一直備受關注。據悉，兩人目前關係穩定，並未受到外界傳聞的影響。他們的愛情故事也成為了媒體的熱門話題。

周慧敏和陳德彰的愛情傳，幸而未受影響

周慧敏和陳德彰的愛情故事一直備受關注。據悉，兩人目前關係穩定，並未受到外界傳聞的影響。他們的愛情故事也成為了媒體的熱門話題。

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

清潔公司

承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作。
電話：八七六、三八五四

中英洗地毯

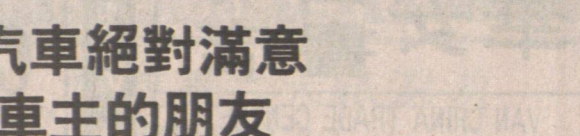
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或洗餐椅
樣樣、假日晚間服務、專洗清潔
館、烟、爐、頭、商業、住宅、打
打八折優待
晚電：253-5710

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
電話：946-0609



JOSEPH HENG
JEOPARDY HENG
電話：(604) 599-5219
RAMUEL CHENG

廖盛焯 窗飾公司

室內設計：定造各款窗簾窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 · 歡迎訂購
電話：253-4566

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE.
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367
修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕

營業代表 FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機 680-4188

維修部由日本訓練技師主理

BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW

榮幸介紹此幾款獨特之汽車給特別的一族

1991 M3
—此系列最後一部
—12月生產
—白色車身
—黑色真皮座椅

1991 M5
總裁座駕
黑色車身
香檳色真皮座椅

1988 M6
—全新一全部保證
—舊款特惠
—黑色車身
—黑色真皮座椅

我們保證駕駛 BMW 汽車絕對滿意
你隨便問一位寶馬車主的朋友
你就會很同意

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.



273-2217

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車·酒店·旅行保險

*美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。
*代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424



汽車意外受傷

速見大律師 BERNIE SIMPSON

* ICBC 汽車意外, 個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後, 始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後, 始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內



SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品: 是您信心的保證

馳名鮮豆腐·炸豆腐·五香豆乾·豉油豆乾·白豆乾
芳香豆乾·豆腐朴·保鮮豆腐·豆漿等
是最佳營養食品

·機器製造·真空包裝·高溫消毒·無防腐劑

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083

各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師 BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣
主持分行業務, 接辦有
關加拿大法律之案件。

·承辦·

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,
韓國各地之客戶服務

香港分行地址:

中環畢打街1-3號
中環大馬路1122室
電話: 5-224049
圖文傳真: (852) 8452149

台灣分行地址:

台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話: (2) 781-7325
圖文傳真: (2) 731-9615

溫哥華總行地址:

SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生政府
監督
駐廠加美
寄往無阻
通商大號
各埠代售
均有代售
函索即奉
歡迎代理

梁國超會計師

會計管理
本公司精通各類會計,
物業管理, 財務諮詢,
大小生意年結, 月結, 懂
國、粵、英語。
地址: 溫哥華東十六街
二號三號
電話: 8722396

北京參茸行

聖誕酬賓 大減價

全部貨品 八折優待 (特價品除外)

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

華僑金行

聖誕酬賓 大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

家家樂大酒樓

302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

八折酬賓

本酒樓為慶祝開業二週年
特定於十一月一日至十二
月十五日逢星期一至星期
五, 所有點心八折酬賓。

訂座電話	四菜一湯	39.00
255-0008	六菜一湯	59.00

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯, 日日不同)

黑椒牛柳粒	味菜牛柳絲	紫羅牛肉	蠔油金菇牛肉	薑蔥焗豬扒	香橙焗肉扒	琵琶辣豆腐	帶皇釀豆腐	南乳吊燒雞 (半隻)	潮州滷水鴨 (半隻)	白汁焗黑魚	韭菜花斑球	豉汁蒸黑魚	香芒蝦球	味菜鮮魷	沙茶茄子蝦煲	魚香肉絲	蟹肉扒芥膽	北菇扒菜膽	川辣鴛鴦柳
-------	-------	------	--------	-------	-------	-------	-------	------------	------------	-------	-------	-------	------	------	--------	------	-------	-------	-------

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務:
快速、郵包、掛號
各國匯票, 集郵中心
郵政信箱 應有盡有

·圖文傳真直達各國
·大小過膠
·高級菲林沖晒
·各種彩票

Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

至誠電業
錄影機 電視機
修理：收、錄、擴音機
閣下遇有上述類機發生故障，
請電：253-4605

飛燕公司
房屋建築、裝修、
特製窗紗、維修。
洽：8735357

屋頂維修
鋪設 DOURID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

中西招牌
專寫中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等。
255-7204

幸運新娘
全港新到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租、款式新
穎、尺碼齊、租金相宜。
預約電：298-3977
#303, 223 Keefer Street
VANCOUVER, B.C.

蒙迪卡 髮型中心
喬遷擴張營業 加強為僑胞服務
新知舊雨請移玉步
喜士定東街五三一號(近華埠三街口)
七天營業
電話 251-6872
代理JOICO護髮用品

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
*海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL
CRUISES暢遊狄斯尼世界,佛羅里達及
加勒比海一流享受,歡迎家庭參加
特價由美金845元起
*直航香港機票連酒店四晚,1199元起
*賭城來回199元起連酒店三晚249元起
*夏威夷來回399元起連酒店一週599元
起
*多倫多 單程 204元起 來回 299元起
*滿地可 單程 249元起 來回 359元起
*羅省 來回 319元起 倫敦 599元起
*回台機票總匯:代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價!請早預訂!
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
新裝修
防盜警鐘
各種電器
安裝估價
免費估價
327-7881 陳生

富貴櫥櫃公司
免費估價
代客設計
廁所櫥櫃
睡房傢俱
酒吧檯櫃
按時起貨
取價相宜
包君滿意
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

思維裝修
大小工程代客物業
內外油漆水電暖氣
收養六歲以上男孩
美容化妝品面部
按摩
556-6160

重城樹膠公司
搬代錫拉大一天經
運辦樹板小律天驗
傢送種清工歡營
傢貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

貨車搬運
搬運什物錫樹油漆
房屋裝修
876-2506

暖氣煤氣水喉渠務工程
1976
炳記
安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、
煙囪、接駁政府大渠水管煤氣管出租
電動通渠機。
428 Salisbury Dr., Van. 657-2828 254-4935

KIM'S BRICK FINISHING
承 建
壁爐煙通
磚砌圍牆
及各類磚牆工程
電話 298-8512 MR.KIM

伴記
水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐
日夜傳呼
686-2663
電話 255-6497

水喉電燈緊急修理
水電牌照·免費估價·收費特平
24小時即電即到 **649-2394** 黃洽

燈華電器
政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
通話工程
各種電器
安裝估價
免費估價
253-8082 周生

李華冷電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

MO-GEE MECHANICAL
PH. 937-0238
專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷系調風安服
喉氣統節扇裝務

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
精心為閣下訂造最新式
廚櫃,各款美觀傢俬
入牆櫃,衣物處理架
浴室櫃,神枱櫃,睡房床
手工最好,翻新或訂造
大小工程無任歡迎
自設工場製造
公司電話：255-6948
24小時電：667-1073
晚上7時：322-1615
本廠為方便僑胞,增設上
門維修各種舊廚櫃,傢俬
樓梯,換門,窗鎖,露
台及各種圍欄,餐館,砧
板,水喉,地板等一切裝
修工程。
廚櫃上下 \$78 呎起

煤氣工程
電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚
免改煤專
費裝氣門
上熱水修
門水喉理
估暖工按
價氣程裝
持有政府牌照

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

長程搬運公司
大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
具有經驗·天天營業
電話 **253-2841**
253-8382

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 **328-2128**
梁先生 (24小時服務)
門各舊樓水內土雲屋水浴
窗款屋泥喉外庫石頂潤室
更圍翻廚路油車瓦翻露廚
換欄新櫃面燈漆房片新台廁
經驗師傅 質量保證

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生洽
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
*免費估價 電話：253-4706
*取價從廉 24小時服務
修 理
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪糕 乾洗衣機 爐頭電器
裝置設計·空氣調節·

標準雪櫃電器工程
專業承裝, 修理
·大小凍房 | ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 | ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 | ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。
妥當。
能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。
保

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿六年技師親自
處理有專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

快捷
FAST 'A'
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

勢優藥醫西中揮發分充

生仁林

滋陰的藥物和食物，並不是珍貴的人參、鹿茸、燕窩所專長，藥材實在有效。藥效，藥材對症，那怕是一錢的黃精、五味子、菟絲子等也是靈丹。筆者向來很推崇北芪、黨參、淮山、杞子的補氣滋陰功效，用此四味藥材加肉類燉湯常飲，確實是價廉效高的佳品。

具有抗癌作用的中西藥，經過多年來的應用和研究，其中許多藥物能減輕癌病所產生的症狀，使腫瘤縮小，少數抗瘤中藥已經知道能影響癌細胞的代謝，抑制癌細胞增生。無可否認，中藥抗癌目前仍處於在探索研究階段，不論在適應範圍、藥物的用量、互相配合等方面還不夠成熟，它仍有待時日研究，才能完善。

提出用山豆根、黃藥子、蜈蚣、全蝎與補益藥配合應用，是考慮到患者可能除癌未淨，為了防止死灰復燃而採取的預防性治療。這四味藥都在合理用量之內，煎煮一小時過程中藥性已經消除。蜈蚣三隻、全蝎二隻、炒後研成粉，在其他藥煎至五十分鐘時加入煎十分鐘即可。這樣的用法既保證藥性完全，又可防止毒性存在。因藥材因時因地制宜，還要注意因人因病，因時制宜。

有些患者遺留的疼痛症狀仍頗明顯，疼痛症狀往往在夜深人靜的時候特別明顯，以後影響睡眠，患者痛苦的時候特別明顯，鎮痛劑自然就大派用場。鎮痛劑和鎮靜劑的應用是延緩手術大派用場。鎮痛劑和鎮靜劑的應用是延緩手術大派用場。

用激光凝固治療

糖尿病的一件發症是糖尿病性網膜病，眼底的網膜血管變脆而出血。症狀嚴重時能使視力出血及網膜剝離而引起失明。症狀嚴重時能使視力出血及網膜剝離而引起失明。

網膜剝離的治療法是用激光照射剝離的網膜部分，使剝離的網膜重新粘附。治療時沒有任何痛苦，一九五九年的治療法用激光照射剝離的網膜部分，使剝離的網膜重新粘附。治療時沒有任何痛苦。

一九九〇年，由電腦控制之研究，開發了激光治療。一九九〇年，由電腦控制之研究，開發了激光治療。

適當用人參 無懼高血壓

作者這篇文章的題目「無懼」有兩重意思。一是人參可治療高血壓，二是高血壓不必怕人參。

不少人參補劑，常服人參，包括高血壓，人參可引起高血壓。但是最近卻發現到：「高血壓不能服人參」，人參可引起高血壓。但是最近卻發現到：「高血壓不能服人參」，人參可引起高血壓。

到底高血壓可以服人參嗎？首先看讀者，「能吃」高血壓藥，有好處嗎？首先看讀者，「能吃」高血壓藥，有好處嗎？

預防骨折 易生

老年人易於發生骨折，是因為隨著年齡的增長，骨骼的質量在減少，這就使骨骼變脆，易於發生骨折。

預防骨折，應注意以下幾點：一、加強營養，特別是鈣質的攝入；二、適當運動，如散步、打太極拳等；三、注意姿勢，避免長時間保持同一姿勢；四、注意環境安全，如浴室防滑等。

此外，中醫認為，預防骨折還應注意氣血虧損的調理。氣血虧損則骨質不堅，易於骨折。因此，適當服用人參等補劑，對於預防骨折也有一定的作用。

從唾液可以測出疾病

漢城大學醫學院臨床病理科小組用唾液來檢查乙型肝炎表面抗原，認為其準確率可與血液檢查相媲美。

唾液檢查的優點在於：一、操作簡單，不需複雜儀器；二、痛苦小，患者易於接受；三、準確率高，與血液檢查無異。

目前，唾液檢查已廣泛應用於乙型肝炎的篩檢和診斷。對於乙型肝炎患者，唾液檢查不僅可以測出表面抗原，還可以測出DNA，為臨床診斷提供重要依據。

治療尋麻疹 中醫歷史長

尋麻疹的發生，多由於皮膚受風熱毒氣所致。中醫治療尋麻疹，歷史悠久，經驗豐富。

中醫治療尋麻疹，多採用清熱解毒、消腫止痛的方劑。常用藥物有薄荷、牛蒡子、升麻、葛根等。此外，針灸治療尋麻疹也有顯著效果。

尋麻疹的預防，應注意個人衛生，避免接觸患者。對於易感人群，可適當服用清熱解毒藥物，以增強免疫力。

尿毒中醫治療病例

各種腎臟疾病如果持續發展，造成腎功能不全，未經積極治療，到了晚期轉成尿毒症。治療尿毒症，西醫的主要辦法就是進行血液透析（即一般人所說的「洗腎」）。

近來觀察研究，表明中醫治療，確有改善腎功能的效果。因之，用中西醫配合治療尿毒症實有好處。

歐陽女士，年廿七歲，患慢性腎炎已七年，時有浮腫，近兩年月經閉止，經常神疲乏力，面色蒼白，食慾不振，大便溏薄，兩腿無力，口乾不欲飲，小便短少，大便溏薄，兩個月來食慾更差，精神萎靡，頻作嘔吐，醫院檢查血紅蛋白七、五克，非蛋白氮八十六毫克，尿酸五十六毫克。小便檢查，尿蛋白卅，有顆粒管型。診斷為尿毒症。歐陽女士來診時，面色晦暗，神情呆滯，舌質淡白，舌苔濁膩，口氣臭，脈象沉微。

醫藥

受寒感冒，多由風寒引起。中醫治療感冒，多採用辛溫解表法。常用藥物有麻黃、桂枝、芍藥、甘草等。

感冒的預防，應注意保暖，避免受寒。對於易感人群，可適當服用辛溫解表藥物，以增強免疫力。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

餐館連實業

- * 十街東，二間相鄰入息屋，每間三層，廿二萬一。
- * 本拿比抵買石庫大屋，新靚柏文五。
- * 二房二廳二浴室，只賣十五萬。
- * 本拿比 Metro town 石庫大屋柏文，三房二廳二浴室，廿三萬。
- * 大約明年七月完成，價廿五萬。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英直線傳呼電話：680-5275

4528 WINDSOR 兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33x105 一幅十三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

* 3615 McKAY 近 4 路治文德建新屋約二千四百呎四睡房地庫暖氣急售廿九萬九千

* 西區 1082 八街新邊一睡房柏文四年新設計保養一流親市景，只售十二萬八

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

餐館急售

- * 百老匯東街千多呎 42 座旺西餐店易做，面對商場冷暖氣租平，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。
- * LANGLEY 埠中心近商場中西餐館，新裝修 137 位，全酒牌，日做近 1000 元，適合家庭或投資移民。

藥房急售

華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

京士威旺商業舖兩間另土庫 66x142 面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多開價四萬四千，勿失良機

北本拿比好地地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

頸松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

* 4231 OXFORD RD. 本拿比親屋上下共四房，土庫月入 \$1150 售廿三萬九千九。

1438 W 53 街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬餘元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廁現租 \$1200 可自住或投資。價 \$159,000

18 年屋有三單位，共六房可收租 \$1800，開價 \$189,000

FRASERVIEW 區，特靚屋 4088 呎，地 61'x112' 八房四廳 \$628,000

七街近域多利，地 34'x127' 全屋四房，價十八萬餘。

彭太
BECKY PANG

住宅：

- * 4269 BRANT 上三房下二房二廁，交通便，開價 \$198,000 地大 33x100
- * FRASERVIEW 豪華住宅，九房四廳四廁，地大 60x138 三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。
- * CAMELIA GARDEN 複式花園洋房全新 1485 呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
- * 高尚住宅區，仔屋地，近 3 LUCES ROAD

商業盤：

- * 域多利夾 E. 50 上三房下二房，地大 33x179 環境幽美，只售 \$259,000
- * 西區近 ERIC HANBER 中學，地大 61x116 四房，只售四十餘萬。
- * 列治文五房及一書房新屋近 GARDEN CITY 交通便學校近環境一流，現開價 \$357,000
- * 列治文柏文八百六十呎，地點適中開價 \$109,000
- * 索里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。
- * 唐人街地王，25x125 三層高，開價一百卅八萬。
- * FRASERVIEW，新紅鶴附近，34x122 開價四十餘萬。
- * BOUNDARY 夾 E. HASTINGS 唐西餐館四十餘座位，租平批發，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
- * 有各種生意，可為移民取消條件，詳情請來電查詢。

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備 叫價 \$185,000

11 單位柏文
2249 依頓街，26 年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。叫價 \$680,000

營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛輝
733-5743
DAVID TIONG 張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡
327-9322
代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋，傢俬，旅遊，代理商業樓宇，柏文及生意保險。
代理管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：
星期一至星期五
九時至五時半
星期六、九時至四時
職員懂台山、國語、潮州、廣東、越南等方言。

★售價 \$850,000，地大 40x325 生意連物業。每日工作五小時半，每月經營約達 \$50,000 MISSION NO. 1 中西餐館 百餘座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

自由黨參議員力抗失敗

聯邦貨品及服務稅

終在參議院獲通過

【渥太華十三日電】貨品及服務稅星期四獲參議院通過，一切障礙均已清除，聯邦政府可以如期在元旦開始徵收該項百分之七稅。

現時貨品及服務稅法案只須由總督代表女王批准，便立即成為法律。

這項程序純屬形式，並且損害加國出口。法案拖了十一週，在各人先後發言後，並由參議院通過。

貨品及服務稅於提交參議院後，由參議員進行表決。沙波洛星期三由參議員將該法案進行表決。

銀行利率再調低

本週為十二厘零一

【渥太華十三日電】加拿大銀行週四將調低其十二厘零一利率，並將其十二厘零二利率調低為十二厘零一。

大銀行週四將調低其十二厘零二利率，並將其十二厘零二利率調低為十二厘零一。

大銀行週四將調低其十二厘零二利率，並將其十二厘零二利率調低為十二厘零一。

溫市同日二槍擊案

兩華裔男子被送院

【溫哥華訊】溫哥華前日發生兩宗槍擊案，警方認為是沒有聯繫的。

第一宗槍擊案發生在下午二時左右，在溫哥華東區的一間商店內，一名華裔男子被槍擊，傷勢嚴重，被送往醫院。

第二宗槍擊案發生在下午四時左右，在溫哥華西區的一間商店內，另一名華裔男子被槍擊，傷勢嚴重，被送往醫院。

航通灣台與大拿加 烈強應反府政國中

定決業商乃航通稱方加

【路透社北京消息】中國對加拿大與台灣通航一事作出強烈反應。

中國政府昨日批評加拿大政府批准加拿大與台灣之間的通航，並暗示中國政府可能會對此採取報復行動。

據中國外交部一名發言人昨日在一個新聞發佈會上稱，加拿大政府批准加拿大與台灣通航，是侵犯了中國的主權。

台灣政府與加拿大政府在今年十月簽署了一項協議，決定從十二月一日起開闢從台北飛往溫哥華的航線。

北京認為台灣是中國的一部分，北京政府反對外國政府與這個海島政府之間建立關係。

中國外交部發言人李肇星對記者們稱，中國政府已在許多場合下表明，任何外國政府與台灣建立航空關係都是對中國主權的侵犯。

他又稱，在這個問題上，中國方面保留採取進一步行動的權利。

但一名加拿大駐中國大使館發言人則稱，同意設立該條國際旅客航線並不意味著加拿大改變了其認為北京是代表整個中國的立場。

他表示，設立該條航線只是一個商業決定，他並稱，雙方還有可能作進一步的談判。

印航機爆炸案嫌犯

被逮捕十分驚奇

【加新社溫哥華訊】有關印航機在溫哥華爆炸一案的嫌犯，警方在溫哥華逮捕了一名男子。

警方表示，這名男子在溫哥華機場被發現，他當時正試圖將一枚炸彈藏在行李中。

警方在對這名男子進行搜查時，發現了他藏在行李中的一枚炸彈。

這名男子目前正被警方拘留，並面臨多項指控。

溫哥華中央醫院護士

七十九人據說遭解僱

【溫哥華訊】溫哥華中央醫院的七十九名護士，據說已被解僱。

這批護士表示，他們是被無故解僱的，並要求醫院恢復他們的工作。

醫院方面則表示，這批護士的解僱是基於業務需要。

目前，這批護士正與醫院進行談判，雙方尚未達成協議。

溫哥華保護釣魚台協會成立宣言

兼宣佈紀念「南京大屠殺」五十三週年公眾大會

【溫哥華訊】溫哥華保護釣魚台協會昨日發表了一份宣言，紀念「南京大屠殺」五十三週年。

宣言指出，釣魚台是中國領土的一部分，日本對釣魚台的主張是非法的。

宣言呼籲日本政府停止對釣魚台的主張，並要求日本政府對「南京大屠殺」進行道歉。

宣言還宣佈，協會將於十二月十六日（星期日）下午二時在溫哥華舉行公眾大會，紀念「南京大屠殺」五十三週年。

協會表示，公眾大會將邀請各界人士參加，並將有精彩的表演和講座。

協會還表示，將繼續為保護釣魚台的主權而努力。

英洛海獲搜關海場機

民居詩卑年青名六

【溫哥華訊】溫哥華警方在英洛海獲搜關海場機，搜獲六名年青人。

這六名年青人涉嫌在英洛海走私毒品，警方在對他們進行搜查時，發現了毒品。

這六名年青人目前正被警方拘留，並面臨多項指控。

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5" x 7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華唐人街
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

代東

本公司定於一九九〇年十二月十六日（星期日）舉行一九九一年度新職員選舉，循例由當日中午開始投票，晚上七時在禮堂開會員大會，全體會員，屆時出席參選。

溫哥華伍胥山公所謹啟

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠編街五四〇號 電話：683-1492

各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、及新鮮海產可以用巴士及飛機運至各埠數量不拘

請電 (604) 683-0033 洽購

開平總會館代東

本會館已定於十二月十六日（星期日）下午二時在本會大禮堂舉行聖誕自助餐聯歡會，以資聯絡鄉情。節目豐富，有謎語故事、舞蹈、抽獎、童歌、每位獲得聖誕禮物一份，實不虛空。同時並徵得錫安者英音樂組參加演奏助慶，歡迎會員携眷參加與眾同樂。

由即日起請到本會館報名至十二月十四日截止以便編排為幸。

又本會館獎學金表格經已印就請合格領取獎學金子弟到本會館領取表格進行申請是幸

駐雲埠全加開平總會館

美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師主理

最新到貨 隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

大批 90 年新到眼鏡 由香港專機運到

隱形眼鏡 專業配鏡

地址：士嘉堡東街328號 電話：681-0305



肇慶扣肉爽而不膩

香芳讀者:

若自星洲來,詢問端城事。你近遊覽星洲,嘗到了荔芋扣肉,肥而不膩,甘香爽口,味道一流,你問肇慶扣肉是否有別於一般扣肉?這個問題問得好,亦問對了人,因老朽正是肇慶府人,鼎湖所在地名爲羅隱,故老朽自名羅隱者。

肇慶扣肉乃肇慶名菜之一,具有數百年的歷史,端州人每逢喜慶,圓蹄扣肉乃必備之菜式,成爲慶慶菜。歷代相傳,烹製扣肉有其獨特手法,一般需時三天,其別於其他地方者有兩大不同:第一,豬肉在炸時先以粗針在豬皮遍插小孔,故落油後炸時豬油多已飛出,故肥而不膩;第二,炸過之豬肉,要經米水浸最少兩日一夜或兩夜一日,還要不時換水,這樣豬肉的脂肪差不多去得七七八八,然後才放蒸,故能甘香爽口。現將製法簡述如下:

製法:①先將五花肉腩切兩六件,清水焗若七成熟,取出以粗針在豬皮上遍插小孔,將二錢鹽塗遍豬皮。

②猛火起油鑊,油滾時放下豬肉,但需立即加蓋及離火,否則油會四濺傷人。待油鑊中已無爆裂聲,即可掀蓋取出豬肉。油鑊重放火位,待油再滾時重放豬肉炸之,炸至豬皮起泡及呈深紅色爲準,即可撈出。

③炸好之肉內待涼後,放在米水中浸約六小時,不時換水,及以手擠壓豬肉,浸好之肉內切成長方形,飛水約五分鐘,再以清水漂去其臭味。然後再拖八角、蔥段約兩分鐘,取出。旨在增其香味,辟其臭味。

④起油鑊爆南乳、蒜茸,澱酒,加上湯,再放入肉內焗三分鐘,將豬肉取出,切片皮向下排在大碗裏,加上原汁,隔水蒸約十五分鐘。整碗取出,傾出原汁待用。⑤起油鑊將菜炒熟,將菜置於肉內上,然後把整碗覆在碟中(如用荔芋,須將荔芋蒸熟,切片略炸)。

⑥再起油鑊,放入原汁、老抽,起火加龜尾油,把芡汁淋在肉內上,便可上席。香芳讀者,肇慶扣肉由於製作麻煩,亦難叫價,一般食肆多不願炮製,因而不易嘗到。家中烹製亦非難事,何妨有暇人廚試製,經三兩次,自然工多藝熟,名廚不讓也!還可增加生活情趣,不俗也。

潮州菜的特色

趙客

潮州菜以精巧見長,製作時間較長。烹調法主要有燉、炆、炒、炸、煎、燒、焗、泡、灼、淋、爆、烙等十多種。其中燉、焗、泡、灼、淋、爆、烙等均保持主料原汁原味。

潮州地處珠江三角,海產與農產品豐富,爲烹調提供有利條件。潮州菜是廣東菜的一個流派,它既有潮汕的地方風味,也吸收了中原各地菜式的一些烹調方法,以清淡而不單調著稱。

節食美州福豪麗

佛跳牆出於福建,盛行於台灣,又由台灣傳到香港。前,福州特級名廚劉曲曲來港表演潮州菜,佛跳牆用小型砂鍋蒸出,則又比大鍋上佳。

原盅佛跳



原盅佛跳; 燕菜三鮮;

每日精選

星期三:香煎藕餅——嫩藕一斤洗淨,去節削皮,先切極薄片,再切片,拌以少量鹽、糖及多些薯粉備用;半肥瘦豬肉三兩切碎,拌以生油、粟粉及蔥花,放入藕絲內攪勻,做成一個個小圓球。起油鑊,放入藕球用鑊輕輕壓扁成餅狀,用中小火把藕餅煎至兩面呈金黃色即成。

星期四:腐皮雞錦包——肉絲少許、銀芽、非黃及雲耳絲(預先泡軟切絲)調味料(蠔油、雞精少許、糖等),入油鑊炒香起;腐皮兩張(到食品店買鮮腐皮或將乾腐皮用水濕軟才用)用刀劃切成三角型(每邊約三吋),將炒好的非黃、銀芽、肉絲、雲耳絲夾起少許,放在腐皮中心,由直邊捲向角,兩頭包向中間,使成一個小圓卷,即放入油鍋中兩邊煎香,見腐皮轉色即成。

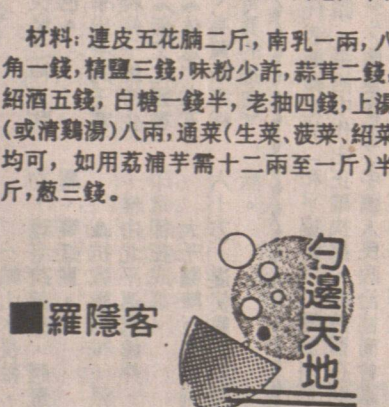
星期五:鯽魚羹——鯽魚一條(細鯽魚兩條)去鱗,剖洗淨,用少許鹽抹勻;起油鑊,放魚煎至兩面金黃色起;砂鍋中注入清水煮滾,加入火腿片、葱段、薑片、鹽及料酒,加入鯽魚同煮,文火燉半小時,放入少許油,加數枚青蒜末,調味即成。

星期六:乾菜雞翼——雞翼中段七、八隻一開二,用蛋清、五香粉、鹽拌勻略醃,放粟粉中蘸至乾身;起油鑊,溫油中置雞塊,炸至金黃色夾起;鍋中留兩匙油,爆香薑、蔥碎,倒入用醬油、糖、酒及少許辣油和水調成的料汁,快速倒入雞塊炒勻,使雞塊均蘸上料汁,多翻兜炒至入味即可上碟。

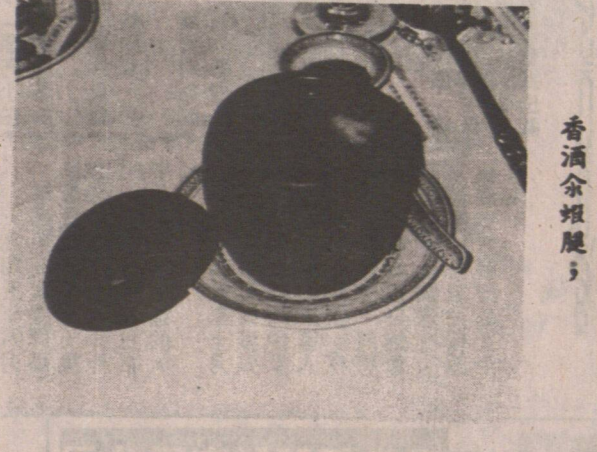
星期日:豬尾花生木瓜湯——豬尾一斤用火燒淨豬毛,刮洗乾淨,斬開一段段出水備用;木瓜一斤去皮核切件;花生二兩冷水稍泡;紅棗四粒備用。瓦煲內放清水煮滾,放入全部材料煲兩小時,調味即成。

星期一:枸杞煎蛋——新鮮肥嫩枸杞菜葉五兩洗淨晾干水份(吹至極乾身)切碎;雞蛋三隻打碎,放生油及鹽拌勻,放入枸杞菜和,加點生油。起油鑊,倒入枸杞煎蛋,文火煎香切塊上碟。

星期二:鯪魚腩蒸豆腐——鯪魚腩三個洗淨;豆腐三塊切片置碟中,上放鯪魚腩,加鹽、生油、油、薑絲、蔥絲及陳皮絲,隔水蒸熱即成。



香酒余蝦



原盅佛跳

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
公司: 437-9431
住宅: 254-0950
傳呼: 640-4966

馮國強 DENNIS FUNG

- *全新靚屋位於4550 EARLES STREET, 交通方便個半街口到空中快車站,樓上三大睡房內有中央吸塵,防盜系統全由德國名師建造,設計一流,售價只\$279,900 逢星期六、日開放。
- *657 PRIOR ST. 靚屋出售交通方便後有停車場,十分鐘可步行到唐人街買鑽,現開價\$169,000 請速價。
- *6921 KILLARNEY ST. 高尚住宅區全屋翻新,地大41.6X142.18開價\$299,000 星期六、星期日照光。
- *3551 WALKER ST. 近學校,環境優美,上下各兩睡房,開價\$229,000

craig macpherson

住宅 (604) 941-4434
傳真 (604) 942-9533
\$154,900

高貴林 (近本汝比) 獨特設計之半個仔屋,一年新,三睡房,三浴室,家庭室等,近巴士站,交通方便。
\$157,500

高貴林, 三個寬大睡房, 有土庫, 地大, 街坊環境佳, 減價售。
\$159,900

高貴林寧靜環境, 近高貴林中心, (NEW HORIZONS), 三睡房土庫 減價售。
\$234,900

近高貴林中心, 五睡房, 四浴室, 三層, 共三千一百呎, 有土庫, 超值。
\$119,900

靚 CONDO, 一個半浴室, 位於休麥地 (PERRY MEWS), 環境整潔又近巴士站, 極爲方便。

飲食生意

繁忙地區, 近倫敦藥房及高貴林中心, 又近二間大銀行及寫字樓。包括生財用具。售價\$29,900

比莎快餐店

繁忙商場內, 近洋酒店及高貴林中心, 有外賣。叫價\$79,900
倘有其他盤口, 請電話查詢

REMAX SABRE REALTY
電話: 942-0606
JOHN SHERIDAN

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU
公司: 261-8118
住宅: 435-1231
傳呼: 686-5749

蕭太

*Killarney 區, 27 年屋上三下二, \$319,000

- *溫哥華特色屋, 上三下二, 有套房, 33X122 保養一流, 急售 \$259,000
- *西區 CHURCHILL 屋靚地大, 祇售 90 餘萬元
- *西區 1 房 1 廳城市屋, 九百餘呎, 有景, 減價 \$133,000
- *Delta 工業地, 十八餘萬元一畝。
- *楓華市中心商業樓, 樓上三單位, 前舖後居, 叫價 20 餘萬。
- *位於京士威夾快車站, 三睡房靚屋, 50X103 只售 \$218,000
- *雲東區, 街角地, 99X120, 可即建 23 組城市大廈, 叫價 90 餘萬即買即起。

Canada Trust Realty 鍾炳基 ANTHONY CHUNG
948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
公司 731-0413 手機電話: 250-8668

- *西區三開新屋, CAMBLE 區, 投資自住, 三睡房, 33X148, 5 房, 三層, 近 Q.E. PARK 中小學校, U.B. C. LANGARA, 四通八達, 環境清新, 售價 \$308,000 快來會約見!
- *地就是財富, RENFREW 街 40X127 三層, 全面翻新, 共有五睡房, 可租可住, 送學校, 商場, 年產額可達 \$268,000, 可速價, 快手!
- *全新前復仔屋, 1654-1658 E. 10th 近 BROADWAY, 大車位, 歐洲地庫, 五年保證, 有雙車位及三件全新電器, 設計新穎, 實業上乘, 隨時入伙, 年產額可達 \$204,000, 樓底兩房 \$139,000 (後樓已出售)
- *北溫生意新盤, 僅售兩萬八, 包括 14 座位咖啡茶座及日用雜貨店有 15 個泊車位, 連一房一廳及廚房及生財用具, 概買之至。

忠誠服務 公道道 資源充足 買屋賣屋

榮獲本公司九月份加西服務成績獎及百萬金額會員!

NORTH RIDGE GROUP INTERNATIONAL 馮冰 VENUS
公司 327-1111
住宅 461-3183
傳呼機 650-0777

- *全新兩房石屋, 近唐人埠, 有爐頭雪柜洗碗機屋主急售
- 菲沙河豪華新屋五房五廁四面, 熱水暖氣建築商減價急售。
- 全新溫哥華特色屋京士威夾城多里可選地拖色水州多萬
- 一年新豪華靚屋, 水晶燈, 爐頭雪櫃窗簾在內, 屋主急售。
- 乃層三街七房兩廁, 地大 49.5X122 開價廿多萬有價議

LAKEVIEW REALTY LTD.

高貴林中心 \$239,500

全新靚屋, 聖誕節即可入伙, 正層面積 440 呎, 三睡房, 其中有主人套房, 橡木櫥木廚房分門隔角。舒適寬大家庭室, 設有壁爐, 另完成土庫, 設浴室, 遊戲室及壁爐, 陽台景觀, 望及畢架山, 獨立雙車房, 地六千呎。歡迎預約參觀。

電話: 931-3451 或 939-4154

PETER HENDERSON / BOB PHILLIPS

Sussex Realty
ANN CHAN 電話: 984-9711
陳雲冰 傳呼: 631-9362
NORM LUM 林家禮

"NORTH SHORE'S FINEST"

景色優美, 令人難忘!

四睡房三浴室屋, 兩層, 二千呎。屋主開價 \$289,000 請議價!

502 E. 6th NORTH VANCOUVER, 百萬元生意 地點理想, 僅 \$94,900 請快!

微離岸投資

GODDARD & SMITH 阮光成 FLORIO YUEN DAVID MA
683-7535

- *西區商場, 全新裝修首按揭卅五萬利息只 9% 地大靚, 售價只 \$1,280,000
- *西區購物商場, 舖前停車, 石屎建築, 租客包括乾衣店, 麵飽舖, 什貨店, 牙醫等, 售 \$2,180,000
- *編街近 48 街商業舖, 兩舖位, 六十餘萬。
- *COMMERCIAL 街近龍城戲院, 有日本餐館等租客 \$800,000
- *工業廠房, 近唐人埠, 佔地五萬餘畝, 廠房 24,000 呎, 合各式工業, 特別適合食物加工等生意, \$2,050,000.00
- *鋼筋石屋工業大廈三層全租出給省政府, 現有面積 34,000 呎, 可再加蓋 3 萬餘呎樓面每層高 14 呎位於 RAILWAY 街及編街附近交通便現有按揭 \$1,280,000 利率 12% 售 \$2,300,000

Sutton GROUP 程徐慧珊
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)
MEDALLION REALTY

- *靚包車, 老字號, 地點好, 一切儀器工具開價 \$59,000
- *靚黃金鋪鋼鐵廠, 租平, 開價 \$45,000
- *KINGSWAY 老字號內舖, 開價 \$89,000
- *五畝農場連屋三間 \$239,000
- *GUILDFORD 士多急售 \$19,900 生意好。
- *老字號屋頂生意, 年做五百七十餘萬, 開價 \$300,000
- *HOME HARDWARE 家居用具五金舖, 商場內, 店主每年能有六萬元人工分配。
- *GUILDFORD 區西藥專門店, 月入七萬元生意。
- *PANDA 皮鞋專門店, COQUILAM 及 DELTA 商場內, 兩間共售 \$190,000
- *素里依佛化製製造廠出讓, 開價 \$60,000 存貨另點
- *士多連住宅, 大 49 \$52,000
- *投資屋頂, 地大十三萬起, 已有租客, 租九百廿元
- *地 100X190, 店 4000 呎 6 年新, 士多價四十二萬
- *溫市 I.G.A. 生意近百萬, 叫價十五萬餘元

LOWER LONSDALE 建築地產, 商業貿易 業主微投資者, 發展企業計劃。 \$600,000

好過城市屋

半個仔屋, 似新屋, 三睡房, 2 1/2 浴室, 1700 呎 價 \$224,900 327 E. 11th ST. N. VANCOUVER, 即起新屋

本汝比有景地, 50X122 即建新屋, 上層三睡房及一浴室, 下層一睡房, 一浴室另有設備齊全之套房, 僅廿三萬餘。

名商場好地點

煙草烟斗公司, 設有六四九彩票獎金, 地點適中交通旺盛, 在名商場內。業主退休, 長約平租讓 \$184,900

魚舖 商場內, \$12,800 請快!

程徐慧珊

- *靚包車, 老字號, 地點好, 一切儀器工具開價 \$59,000
- *靚黃金鋪鋼鐵廠, 租平, 開價 \$45,000
- *KINGSWAY 老字號內舖, 開價 \$89,000
- *五畝農場連屋三間 \$239,000
- *GUILDFORD 士多急售 \$19,900 生意好。
- *老字號屋頂生意, 年做五百七十餘萬, 開價 \$300,000
- *HOME HARDWARE 家居用具五金舖, 商場內, 店主每年能有六萬元人工分配。
- *GUILDFORD 區西藥專門店, 月入七萬元生意。
- *PANDA 皮鞋專門店, COQUILAM 及 DELTA 商場內, 兩間共售 \$190,000
- *素里依佛化製製造廠出讓, 開價 \$60,000 存貨另點
- *士多連住宅, 大 49 \$52,000
- *投資屋頂, 地大十三萬起, 已有租客, 租九百廿元
- *地 100X190, 店 4000 呎 6 年新, 士多價四十二萬
- *溫市 I.G.A. 生意近百萬, 叫價十五萬餘元

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 關伯興 PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊 DON QUAN
Salesmaster

MASTER
M.L.S.
1990
6 YEARS

公司: 438-8161
住宅: 420-4665

業主急賣, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50x172 呎 DON QUAN

刺睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000


* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元,
價平急賣.

* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000



* \$38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR

* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON




▲ 七年新屋, 三睡房靚屋
99 年長契約地, 雲東
最高尚區. 星期日開放
2.4, 叫價 \$238,000
Don Quan



* 南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三廚房五廁, 地大
50x190 特別屋,
叫價 \$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

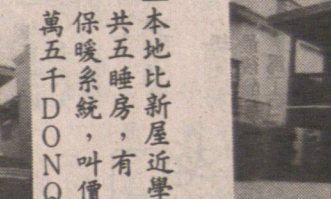
西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電 DON QUAN



* SQUAMISH 埠仔近清雲埠 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



▲ 本地比新屋近學校及公園
共五睡房, 有
保暖系統, 叫價只係廿二
萬五千 DON QUAN



* 雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地毯,
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫
價只 \$308,000



* 西區, 近 CAMBIE, 上二
下一睡房, 兩廚房兩廁
所, 出入方便, DON



▲ 東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房. 急賣
價 \$230's!



* 本拿比十五年新三睡房, 地大, 好
似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33x122 有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2.30- 4.30

東區新屋 2217 E.
35t H AVE. 叫價
\$368,000 DON



屋列治區 26 年新共五睡
房, 地大 61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161



* 雲東仔屋近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.



* 東區 3647
ADANAC 九年 VAN.
SPECI AL 共五房

* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文. 開價
二百萬元

▲ New West. 西餐館,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

▲ Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電
Don Quan



* 本那比靚屋, 有泳池及
風景, 地大 60x148, 只
叫 \$298,000.
Don Quan

▲ 本那比翻新三睡房屋,
另土庫, 地大 60x110
近學校、巴士, 急賣
屋主遷去滿地可, 叫
\$258,000. Don Quan



譚振威 PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

* 本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。
* 本那比, BYRNE 一畝地連三房屋, 急售廿五萬元。
* 雲里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三萬餘元。
* 溫東區 39 街八年新特大屋, 3303 方呎, 八房三
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。
* 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位
15 年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。
* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地 58 呎闊。
* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁浴, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。
* 本那比專士定大街秘書簿記服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具售五萬餘元。
* 蘇里市 14 號哥爾夫球場連會所餐廳及 RANCHER 型三房屋全盤
出售, 位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。
* 亞波斯福市 ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600 方呎, 合專業會計師, 律師及醫生等租用, 叫價
四十六萬元。



關鎮傑 PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161



▲ 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
▲ 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
▲ 2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$289,000
▲ 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000
▲ 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000
▲ 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
▲ 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000
▲ 另果舖生意急讓, 開價 \$25,000



關子平 ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161



楊廣敏 GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161


忠誠服務
免費估價



林建熙 KEN LIM
住宅: 298-1551

★ 4341 TRIUMPH ST 本拿比,
六年新屋, 六睡房, 近小學, 公
園及商場, 叫價 \$310,000
★ 789 東 59 街, 溫哥華, 地 36
x 110 近小學, 開價 \$239,000
★ 111 東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,200,000

10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園欄生意轉為園藝木五金舖. 另有設
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE/CAROL



王太 GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809

平! 靚! 抵買!

* 本拿比近 METRO TOWN, 四
房二廁, 內外保養一流, 多
處翻新, 裝修雅緻 64x99
只售 \$219,000

生意良機

* 西區 S. Granville 理髮美容院
理想地點, 裝修高雅, 隨君出價。
* 芽菜廠生意, 生意日漸上升, 租平
廠房大, 四萬八千。
* 溫哥華中心, 食物店內, 中西餅店,
一萬一千元, 請快!
* 乾衣洗衣生意, 東區或西區, 三萬
一萬九千元。
* 補鞋店兩間, 地位好, 租平, 生意
安定, 二萬餘元起



* 西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四正, 近中小
名校, 減價 \$498,000
* 假淡全新一房一書房柏文, 六
樓有靚景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$265,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大 33x122 價 \$208,000
* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做, 價三萬餘



* S. GRANVILLE 結實靚屋 地大
54'x100' 近中小名校, 上三
下二, 價 \$319,000
* 雲東投資佳物業, 上三下二,
地大 42.20'x149' 急賣, 叫價
\$193,000
* 雲東工業區物業, 上兩三房柏
文, 下舖位, 入息好, 請快



侯澤深 JACKSON HSU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283

免費代客估價



何文漢 RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

* 北本拿比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約 740 呎. 可提
供 9% 按揭, 只售 \$126,900
* 北本拿比 CAPITAL HILL
66x122 呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售 \$328,000
* 東區近 10 二房一廳
有土庫, 叫價 \$33,000
* 本拿比近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000
* 雲東域多利街 FRANCIS 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎. 只叫價 \$168,000

* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價 \$248,000
* KI LLARNEY 靚屋, 大地
50x172 三大睡房, 總面積約
2500 呎, 34 年新, 業主急讓
只叫價 \$318,000 請速電。
* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意 \$34,950
* SQUAMISH 埠越南餐館
業主有事急讓. 只開價 \$475,00



周建輝 AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668



鄧漢雄 GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

本期精選

△ 2096 EAST 37. AVE. 三年新
溫哥華特式屋, (OLD BYLAWS)
33x140, 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT
ORIA DR 只半個 BLOCK, 總
面積 2800 方呎。
△ 3442 EAST 4 TH AVE. 東
區區前特式屋, 六年新, 地大
49.5x124, 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價 \$38 萬。
△ 3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街,
結實屋有靚花園果樹, 地大
49.5x107.5 上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘,
可議價。
* FRASERVIEW 區 ARGYLE 街豪華
靚屋 地大 50x130, 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 廚
廁齊全, 近著名學校, 歡迎預約參觀



楊棟銘 THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

* 西區八街 102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000

* 1733 E. 41st ST. 乃初級睡房十萬
一之屋, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
有車房, 只叫價 \$159,000
* 4608 TODD ST 街角大屋三大房土庫完成
裝修交通極便利九年地 45x107.3 售
\$259,000
* 3645 FRASER ST. RTZ ZONING 上四房兩廁
樓下兩房一廳共租 \$1,240.00 呎開價
\$179,000
* 西區海城區 1288 W 11 街樓面 1250 呎
價 \$238,000



劉焯焜 DON LOW
住宅: 467-1348


★ 溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自
用十分化算, 叫價 \$254,000 參看
★ 閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,
請與劉焯焜君接洽



麥惠歧 WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719



余超常 ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788



賴榮基 EDWARD LAI
PAGER: 686-0900



全翻新 METRO TOWN
區 50x120 三上一下廚廁全
\$259,000

* PNE 區三睡房上兩下
樓下廚廁全 \$188,000

916 E. 11 街三層屋, 土庫
入息 \$500 叫價 198,000

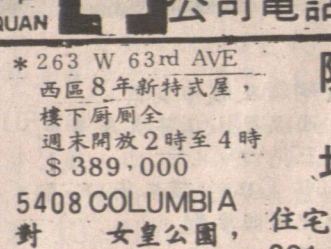
本拿比商業樓樓上住, 樓
下做生意, 叫價四十多萬



263 W 63rd AVE
西區 8 年新特式屋,
樓下廚廁全
週末開放 2 時至 4 時
\$389,000

5408 COLUMBIA
街 女皇公園,
對面, 6308
餘尺地最理想建新
屋, 歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價:
\$550,000
* 1990 STAINSBURY 街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上, 兩睡房樓下, 廚廁全
叫價 \$218,000
本拿比三睡房, 有土庫
50x122 叫價 \$255,000



陳培 PETER CHAN
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699

* 2093 GRAVELEY 廿三年
五睡房特式屋, 樓下廚廁
全, 叫價 \$245,000
* 本尼比全翻新六睡房
抵買 \$176,000
雲東區商業樓九年新大地
街角, 樓上有五睡房樓下
做生意, 叫價 \$690,000

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久 承建新屋 改建舊屋 土庫翻新 內外油漆 廚房露台 車房油漆 水電安裝 大小工程 包君滿意

公司: 328-3272

威信 建築 裝修公司

公司: 649-3683
電話: (24小時)

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保證質量

昌興 裝修公司

公司: 644-4849
電話: 政府牌照 免費估價

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廁所 外牆膠板 車房露台 水瀾安裝 屋頂翻新 園藝草皮

更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄

鴻運 屋頂工程

公司: 657-7099
電話: 255-9518

專業牌照 免費估價

浴室廁所 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水瀾安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款圍欄 水泥路面

威文建築設計裝修

專辦舊屋 室內裝修 內外油漆 土庫翻新 水喉更換 電器安裝 瓷磚鋪設

644-6168 或 432-9888

恒城裝修

430 土庫翻新 大小工程 30 裝修浴室 23 免費估價 20 價格公道

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保證質量

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

321-1825

綜藝裝修

政府牌照 免費估價

水喉更換 土庫翻新 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

253-7309 / 649-3716

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅 保證質量

國際 專業浴室改建 急修廁所漏水

657-7099

立新裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

321-7128

群益服務公司

政府牌照 免費估價

水喉更換 土庫翻新 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

251-7166

德隆裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

325-7725 / 649-8031

新造廁所 精修水喉

876-2021

占美裝修公司

電話: 321-5978
傳呼: 844-9479

大小工程 無任歡迎 (免費估價)

標準油漆裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

873-0962 電話 328-9763

屋頂工程

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

251-5751 鴻基建築公司

新世紀建築公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

324-1025 傳呼機 735-6238

Lowe Cheng Construction 立成建築裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

321-8968 劉先生 608 DON LOWE

欽記裝修公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

874-9538 傳呼機 631-9387

山建築裝修公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

876-6538 傳呼機 631-9722

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

255-6230 PAGER: 844-9237

濠健建築工程公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

876-4594 PAGER: 667-2894

達成建築裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

255-5296

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR RESIDENTIAL/COMMERCIAL

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

671-1193 晚電話 872-5753 傳呼: 735-5032

李氏為你裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

255-3301 253-5701

光明裝修公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

255-3772

龍華房屋裝修工程

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

437-5618 437-8726 (國)

榮昌裝修公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

325-8002

鴻圖裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

255-3892

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

253-1262 傳呼 735-7180

明榮發建築裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

671-1768

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

254-1176 434-2082 余騰飛

田健漆油瓷磚公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

944-0052

基信建築裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

434-0869

屋頂工程

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

649-2394

翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照

649-2394

恒隆

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

328-3838 327-1238

通渠

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

254-1176 434-2082 余騰飛

文華補漏通渠

政府認可·免費估價·價錢特平

24小時即電即到 250-1068

電燈修理 渠道阻塞 廁所漏水 廁所破裂 水管漏水 水瀾滲水 土庫工程 屋頂補漏

泰發 建築裝修公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

250-8233 874-9888

海外 建築裝修公司

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

657-8278 298-1586

僑心 建築裝修

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

435-4512

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

844-9982 (Ken Luk)

永成建築裝修公司

政府註冊 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

649-7981

家聲裝修

政府註冊 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

253-3773 631-9787

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

649-7161 (24小時)

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

328-5018

Jim's WELDING LTD. 百福燒焊

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

324-1020 325-8922 645-3103

洪利屋頂工程

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

250-1068 251-5092

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流

873-6518 / 684-1748 734-4008

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

430-4552 或 435-5188

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

328-1440

恒利建築工程公司

政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流

873-6518 / 684-1748 734-4008

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

防盜

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

精造廚櫃 門窗更換 內外油漆 水喉更換 瓷磚鋪設 土庫翻新

328-1440

布殊總統在官正式宣佈 美蘇定二月十一日 在莫斯科舉行峯會

並宣佈削減核武條約

【華盛頓十三日電】布殊總統於星期三宣佈，他將於二月十一日，與蘇聯總統戈爾巴喬夫在莫斯科舉行高峯會議，雙方並希望屆時簽署削減美蘇戰略核子武器的條約。

自從一九八八中期，美蘇簽署一項削減中程核武的歷史性條約以來，雙方已一直討論如何草擬一項削減長程核武的條約。

作為對蘇友好的一種直接表態，布殊又宣佈給予蘇聯十億美元的農業信用貸款，協助蘇聯解決冬季糧食的短缺問題。

布殊是在與蘇外長謝爾瓦納澤在白宮對記者說，他對布殊此舉，甚為感激。

蘇聯一向是美國穀物的大買主，但在最近數月以來，已大量削減購買，因為缺乏外匯之故。

戈爾巴喬夫在海峽危機中與美採取同一的立場，堅持伊拉官員，曾經企圖尋南聯邦主席團會議。

南韓總統盧泰愚 赴蘇作四天訪問

【平壤十三日電】漢城消息：南韓總統盧泰愚今午離開漢城前往莫斯科，開始對蘇聯進行四天的訪問。

這是南韓總統首次訪問蘇聯。隨同盧泰愚訪蘇的有外務部長官崔浩中、農工部長官朴弼秀、科技部長官金鎮煥等政界、企業界人士共十六人。

據報道，盧泰愚在訪蘇期間，將與蘇聯總統戈爾巴喬夫舉行兩輪會談，討論政治、經濟等雙邊關係和朝鮮半島局勢問題。他還將會見蘇聯政治、經濟、社會知名人士，並在莫斯科大學發表演講。

盧泰愚在離開漢城時對記者發表談話稱，他對蘇聯的訪問將有利於朝鮮半島、東北亞和亞洲的和平。

美國指責伊拉克 不提前和談日期

【華盛頓十三日電】美國國務卿舒爾茨星期三在國會聽證會上指責伊拉克，不提前和談日期。

舒爾茨說，伊拉克在波斯灣地區採取的行動，已嚴重威脅到國際和平與安全。他呼籲伊拉克儘快回到談判桌，並提出具體的和談日期。

舒爾茨還指責伊拉克在波斯灣地區採取的行動，已嚴重威脅到國際和平與安全。他呼籲伊拉克儘快回到談判桌，並提出具體的和談日期。

南聯邦主席團會議 討論國內政治危機

【貝爾格萊德訊】南斯拉夫主席團星期三在貝爾格萊德舉行會議，討論國內政治危機。

會議由南斯拉夫總統米洛塞維奇主持，與會者包括南斯拉夫各共和國和自治省的代表。

會議討論了南斯拉夫目前的政治形勢，以及各共和國和自治省對聯邦政府的態度。米洛塞維奇表示，聯邦政府將採取一切必要措施，以維護國家的統一和穩定。

美國宣佈取消 對蘇貿易限制

【華盛頓十三日電】美國總統布殊今天宣佈，美國將取消對蘇聯的貿易限制，並準備向蘇聯提供技術和醫療援助。

布殊表示，這項決定是美國對蘇聯近期在國際事務中表現出的合作態度的肯定。他還表示，美國將與蘇聯在多個領域加強合作，包括經濟、科學和技術等。

布殊的這項宣佈，標誌著美蘇關係進入了一個新的階段。此前，美國一直對蘇聯實施嚴格的貿易限制，以施壓蘇聯在核武問題上採取更強硬的立場。

蘇外長在美國 會見以國總理

【華盛頓十三日電】蘇聯外長謝爾瓦納澤星期三在華盛頓會見了以色列總理謝里夫。

謝里夫在會談中向謝爾瓦納澤轉達了以色列政府的口信，表示以色列願意與蘇聯在多個領域加強合作。謝爾瓦納澤表示，蘇聯對以色列的和平努力表示支持，並願意與以色列在經濟和技術領域開展合作。

艾爾沙德被拘禁

【達卡十三日電】孟加拉國前總統艾爾沙德星期三在達卡被拘禁。

據悉，艾爾沙德是在其官邸內被拘捕的。他目前正被關押在達卡的一處監獄中。艾爾沙德被拘捕後，孟加拉國政府宣佈進入緊急狀態，並對艾爾沙德及其支持者採取了嚴厲的打擊措施。

應蘇聯駐聯國副大使要求 召開中東和會議案

【聯合國新聞】安理會星期三通過一項決議，應蘇聯駐聯國副大使的要求，召開中東和會議案。

這項決議是安理會自一九四八年以來，首次通過的有關中東局勢的決議。決議要求雙方停止敵對行動，並通過談判解決爭端。安理會還呼籲雙方回到談判桌，並提出具體的和談日期。

西西里有地震 最少死十三人

【意大利新聞】西西里島星期三發生強烈地震，最少有十三人死亡。

地震發生在島上的阿加利亞鎮，震源深度約為十公里。地震導致該鎮多處房屋倒塌，並造成嚴重的人員傷亡。目前，救援工作正在緊張進行中。

孟加拉前任總統 艾爾沙德被拘禁

【達卡十三日電】孟加拉國前總統艾爾沙德星期三在達卡被拘禁。

據悉，艾爾沙德是在其官邸內被拘捕的。他目前正被關押在達卡的一處監獄中。艾爾沙德被拘捕後，孟加拉國政府宣佈進入緊急狀態，並對艾爾沙德及其支持者採取了嚴厲的打擊措施。

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

增設燙金部
承印
中西式結婚、壽帖
價錢公道 歡迎定做

年尾清貨 大減價
十二月十五日至十六日 10am-5pm
十二月十七日至廿一日 3pm-6pm

各式新款美觀童裝及成衣，如裙子、毛衣、褲、恤衫、夾克等等，價廉物美，歡迎參觀。

地址：1654 FRANKLIN ST. REAR BASEMENT

寶芝堂
中藥秘方、成藥。並由跌打醫師治理跌打傷症、慢性痛症、風濕、內外科諸症。且免費指導氣功自我控制療法。地址：1766 KINGSWAY, VANCOUVER 電話：324-8656

遺失聲明
本人胡錦輝於十一月廿八日遺失中國護照一本，號碼：895773，特此聲明作廢。

香港、美國、澳洲、日本、星加坡

大昌貿易行集團

RICHMOND ACURA

銷量最多 ACURA

保持第一位置 繼續獨家舉行

ACURA
創新紀錄特價

1991年新款

INTEGRA 汽車
以低過'90年款訂價優待顧客 兼免費隨車附送雪軟兩條* 數量有限，售完即止。

完全免費*

四門房車及兩門轎跑車

RICHMOND ACURA 列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604) 278-8999

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

華安旅遊服務社
特別舉辦 隆重推出中國精選遊！

廣東僑鄉探親團 暢遊：香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。 出發日期：1991年2月4日	\$1975	全程：十四天
北京首都遊 暢遊：溫哥華、北京、溫哥華。 出發日期：12月24日	\$1195	全程：五天
西安古城遊 暢遊：溫哥華、北京、西安、溫哥華。 出發日期：12月31日	\$1395	全程：七天
中國風光遊 暢遊：溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。 出發日期：91年2月25日	\$2295	全程：十五天
華東精選遊 暢遊：溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。 出發日期：91年1月21日	\$2275	全程：十三天
酬賓觀光團 暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 出發日期：12月19日、91年1月16日、2月27日、3月20日(另逢星期三出發)	\$2895	全程：十九天

Van-China Travel Services Inc.,
TEL: (604) 681-8531 地址：喜士定東街263號263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

新光行

蘇茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.
聖誕節酬賓大減價大贈送
由一九九〇年十一月廿三日起
又折又送 多買多送 送完即止

照價八折優待另買滿二百元以上者均加送同等支數吉林人參一斤
均加送同等支數吉林人參一斤

特別推薦 1斤裝(斤庄)吉林人參原價\$89現售\$65
2支(斤庄)吉林人參原價\$78現售\$55

照原價買一送一
各種送禮自用金裝、包裝精美、特種八五折優待

各種正裝蘇茸海味、原價八折優待、凡惠顧三十元以上者均加送

送美國No. 1護髮素或菊花半磅，並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送
美國FLEX洗髮水或護髮素一支，並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送20包庄高麗參茶一盒
或杞子一磅，並附送日曆一個
凡惠顧一百一十元以上者均加送
50包庄高麗參茶一盒，並附送日曆一個
以上貨品已有附加贈品者均不另加送
購物額均以折實計算並特價品恕不另折

地址: 126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠打東街126號
電話: 688-1389

創業良機

只須\$25元
就可以賺大錢
有回佣
請電438-8924 or
Pager: 667-3181
與CAROL接洽。

投資移民

如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓。開業已有七年，生意達一百萬，仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。請電: 444-3352

辦公室傢俬平賣

公司搬遷平賣1CL電腦，8張寫字枱，38張椅，10幅屏風，2張桌及檔案等，整套急售\$3,000請電: 645-3858(MIKE) 歡迎預約。

汽車出讓

89年黑色本田雅庫LX雙門汽車
只三萬九千公里，保養一流，價\$13,000請電英語電
683-3130

屋出讓

\$149,800
兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴室，地大25x135呎，包火爐、雪櫃窗簾，現代廚櫃，抽油煙機。
勿失良機!
\$169,800
三個或四個睡房，三層屋，地大33x115呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式廚櫃。
勿失良機!
來電 251-1020 上午十一點後
435-4971 下午七點後

二月一日開始出租

449-451 E. HASTINGS ST.
三層建築，每呎\$8.00
面積\$9,000呎，租金平
通市中心，三年約，請
與TOM O'BRIEN 9267721
公司 980-6568 住宅
NIELSEN/O'BRIEN AGENCIES LTD.

投資移民佳音

海鮮肉舖，店主無暇兼顧，廉價割讓，地點旺、潛力大、器具齊、投資好、移民佳、入息豐、有意者請到域多利街5889號找林先生接洽或電詢327-1814

餐館出售

①北本拿比35座，單做早午市加開唐餐夜市更佳，\$15,000
②楓葉嶺85座唐西餐年營60萬十年歷史業績日佳，\$159,000 陳宗怡，百信實業
日684-8025 夜298-8555

商住兩用大廈出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價: \$180,000 查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話: 306-783-5311

JOHN & MIKE'S 餐館讓

240-3340 京士威，生意好，因人手不足，適合家庭生意，有意者請電430-2123 JOHN 洽。

咖啡店賣

適合夫婦經營生意
安分好過打工
八時前下午四時後
253336220

餐館急讓

飽飽西餅茶餐廳
擇齊租平批租長地
位好易上手因人
手不足平賣有意請
電5214211

急賣

座落列治文區SAVE ON FOOD對面，商業中心內，百座位，濃濃酒牌，著名酒家生意，因事急賣，取價三萬八千，認真抵買，志在脫手捷足先得平通全千其味走雞湯堂紅公司: 8744268何仲生代理2787870 傳呼: 667-7393

出賣

五萬九千
急售一房柏文
14街近學校巴士商
場電8791874
3926綠洽

生意出讓

亞伯達位於
中心旺區
A.C. 旺區
410440362

生意出讓

玻璃設計工場
廿七萬有前途業主
可以協助叫價十二
萬另點貨請電十二
87253333

生意出讓

雲里中心片打街樓
租平S.A.M. 批租長
日租29581430213

屋主自賣

55 夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩廁交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電3225145 葉太洽 1885 東55街域多利。

新屋自賣

溫東全新二街夾魯拔好景五房四廁百葉簾獨立雙車房卅一萬九千五請電葉太: 597-1196

屋連地讓

3907 S.W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有兩睡房，平地約10700呎，電261-0895

COND 柏文出讓

位於COMMERCIAL DRIVE
二大睡房，價\$136,900
有意電254-7765 英語留音

屋主自賣

近喜士定巴士站地大33x155，三房一廳，三層地庫高\$219,900
*CAPITAL HILL 地大33x122
四房一廳\$219,900 經紀免開
電話299-3951 傳呼686-9056

玻璃工匠

急聘經驗玻璃上色工藝工人數名，專責大工程，時薪十元至十二元，視乎經驗而定請英語電:
LARRY/BRUCE
BAYE STUDIOS
943-0535

列治文請人

魚加工公司，鯉魚盛季，急請女工人。請親臨7780 RIVER ROAD 列治文面洽。(免電話)

柏文割賣

寬闊潔淨有景三樓
一房近學校商場交通
通便價八萬九千九百
879918845

請人

一人在家操作新行
英文做好賺多至九
電2747733
或錄音留言必覆

請送餐員

誠聘送餐員二名
要自備車。有意者
下午四時後到三
S.T. CAMB
面洽

急請髮型師

列治文美容院急請髮型師
時薪優另有花紅
醫療及牙科福利佳
前景美好
電599-9277 洽

找工作?

月入\$3,000?
世界級公司徵求區域經銷商，兼職或全職皆可?代理世界專利的純天然營養食品，護膚美容保健及日常用品。自任經理，不須存貨，免費訓練，制度完善，永不降級。產品保證有效，請立電話: 433-0347

專門安排回流人材返港待聘

茲有一批大專程度的高職位空缺待聘，如工程師，電腦員，會計師，則師等各行各業人材，安排妥善，事成收費。查詢687-8287

高薪聘請外牆批盪

聘請一流外牆批盪師傅一名，高薪有花紅，長期工作。日間請電876-1594 或夜電875-9398 葉小姐。

請送餐員

誠聘送餐員二名
要自備車。有意者
下午四時後到三
S.T. CAMB
面洽

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺，或更大，二十五個，唐人街，大小心，查詢人: 街中

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電: 251-3208 或322-0822 洽。

全屋出租

近P.N.E. 麥當勞近學校交通方便上二房二廳二廁獨有電

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

新屋出租

近P.N.E. 麥當勞近學校交通方便上二房二廳二廁獨有電

土庫出租

十二街近非沙三大有房三廁抽水機

樓下出租

近P.N.E. 麥當勞近學校交通方便上二房二廳二廁獨有電

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

近乃磨二房一廳抽水機

樓下出租

近P.N.E. 麥當勞近學校交通方便上二房二廳二廁獨有電

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

近乃磨二房一廳抽水機

樓下出租

近P.N.E. 麥當勞近學校交通方便上二房二廳二廁獨有電

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

近乃磨二房一廳抽水機

樓下出租

近P.N.E. 麥當勞近學校交通方便上二房二廳二廁獨有電

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

樓下出租

兩房一廳廚房設備齊全交通方便近學校

聞珍藥醫界世

超聲波治療癌症新法

超聲波在醫學上一直以來只被用作臨床檢查的手段，但最近日本東京大學的研究人員，利用超聲波治療某些癌症獲得意外的效果，有可能成為癌症的新剋星。

超聲波治療癌症的機理，是利用一種超聲波聲場來活化生物物質，以達到破壞癌細胞生長的目的。方法是從具有輸送氧的功能的血紅蛋白中除去鐵，提取出血紅蛋白，將血紅蛋白注入患者體內病灶部位，然後從體外用超聲波聚焦照射。聲場會在患者體內產生高壓，氣泡隨即破裂，此時產生高壓，催化血紅蛋白，形成較強的活化氧，就是這種活化氧，可以破壞癌細胞的細胞膜，起到治療作用。經臨床試驗表明，超聲波治療可避免放射治療損害正常組織細胞的副作用，又可突破治療只能照射皮膚淺部局限。它適用於治療各種皮膚和肌肉腫瘤，並能對肝臟等臟器的腫瘤治療。

新式光學療法治療癌症

美國費城的醫學研究人員，最近利用一種新式的光學療法，對五名感染了愛滋病病毒的病人進行試驗性治療，發現這些病人的病毒全部消失，初步取得了滿意的療效。

接受這次試驗性治療的五名病人，其中三名體內的愛滋病毒已經消失，並恢復了日常生活和工作。其他兩名病人也恢復了體力已基本上恢復。據介紹，接受今次試驗性治療的四男一女病人，首先服用一種輕度敏感的藥物。醫生接著從他們體內抽取血液，把血液、含鐵液體和其他人抽出含有大量白血球的血液混和在一起，再用紫外光照射，最後注射入每名病人體內。他們每月接受治療一次，每次治療兩天，一共要治療六個月。研究人員認為，這種方法可以令病人體內遭受愛滋病毒侵襲的免疫細胞，重新活躍起來，而達到治療目的。



科學知識

世界最大的「種子庫」

據有關方面估計，全世界的植物品種大約有四百多萬，僅與人類食用有關的植物品種就有數萬種，故要收集和貯存它們的種子是不容易的事。目前世界上最大的植物種子庫，是設於美國科羅拉多州東部高原的一「國家種子貯存試驗室」，人們稱之為「種子銀行」。

「種子銀行」共有存貯大約二十五萬種子。其中不穀類作物種子佔存貯種子總數的一半以上，包括一萬八千七百一十八種小麥種子，二萬二千五百種高粱種子和一萬九千三百種燕麥種子。蔬菜和油料作物佔存貯種子總數的百分之十五。其它的為飼料作物、藥類、糖類和觀賞植物的種子。

美國本身的植物資源並不多，其種子庫中這些多的植物種子，大部分是從世界各地搜集而來的，其中約百分之九十的糧食種子資源是來自發展中國家，如小麥來自於埃及、俄比亞、玉米來自墨西哥、大豆來自中國、馬鈴薯來自秘魯、大米來自緬甸等。每當美國植物學家到世界各地搜集植物種子資源時，常與各國進行交換，這不但大大充實了這個「種子銀行」的庫存外，也增加了其他國家的植物品種，這對各國農業的發展起着一定的作用。

南極天文觀測中心新設想

馬芝



美國不久

前發射的一哈勃太空望遠鏡，由於鏡頭設計錯誤而形成一「弱視」，未能達到天文學家預期的觀測目標。因此，天文學家們又把注意力重新轉回地面的觀測，並正在尋找地球上最佳的觀測位置，以便建造更有效的天文觀測站。最近，美國科學家提出在南極建立國際天文觀測中心新設想。

據美國天文學家指出，

設立天文觀測中心最理想的地點是南極。主要是因為那裏氣溫極端寒冷，會把大部分蒸發到水蒸氣層中的水蒸氣凝結，而水蒸氣會吸收輻射，特別是紅外波長和毫米波段上的電磁頻帶輻射。目前，天文學家只能在高山或大部分水蒸氣積聚的山峯頂上建立觀測站來觀測這些輻射。此外，在南極低溫區還有另外一個優點，即能夠減少大氣層中的熱紅外線的本地輻射，從而得到比高緯地區較有利的觀測環境。

至於美國天文學家提議在南極洲東部海拔四千至四千二百公尺的地區設立這個天文觀測中心，是因為那裏比接近海平面的南極點的大氣層中更少水蒸氣。美國提出這個新設想後，法國、意大利和蘇聯等多個國家已經表示有興趣參與這個國際合作計劃，澳洲和西德亦表示有興趣參與這項計劃。

美國的初步計劃是，先建造一座預製的觀測站，然後運送到南極安裝。這個天文觀測中心開始時可容納八十至十名人員全年時間在裏面工作。到本世紀末便可擴大到四十至五十人的規模。

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二
六八七八五〇一
(七天營業)

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
溫哥華街547號
TEL: (604) 683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價
千足黃金 · 純正白金
各國金幣 · 歡迎選購

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產
地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- * 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士只售十三萬餘。
- * 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020。開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- * 一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- * 一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel
加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878
溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港	深圳 (錦繡中華)	一日遊	\$48
香港	廣州、桂林	五日遊	\$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	\$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	\$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,388
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

特價機票
溫哥華—香港 \$1050起
溫哥華—北京 \$830起
溫哥華—上海 \$790起
溫哥華—香港(經上海) \$1030
溫哥華—北京—香港—溫哥華 \$1495
溫哥華—多倫多 \$439起
溫哥華—三藩市 \$273起

特價酒店
香港京港酒店 \$75起
香港皇港酒店 \$75起
香港華國酒店 \$90起
香港新世界酒店 \$130起
香港京華酒店 \$90起
香港青年會酒店 \$72起
北京華美達亞洲酒店 \$60起
上海城市飯店 \$85起

辦理：
加拿大買單 · 中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實 * 提貨方便 * 信譽可靠 * 中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式 · 事事盡心

- * **泰國8天精選 \$1,698**
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
- * **中國12天精選 \$2,398**
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
- * **長江三峽15天精選 \$2,998**
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
- * **歐洲17天精選 \$3,798**
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

MARCO POLO 集團附屬機構
POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊
130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are subject to change without notice.

熱線電話：(604) 278-1288

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。

天龍超級市場 奇化街239號 電話：683-3327
惠康超級市場 奇化街190號 電話：688-2362
花旗參禮品中心 片打東街135號 電話：681-8188
大大鮮肉公司 片打東街279號 電話：685-3307

送禮佳品 別具大方
\$30 \$50 \$70
禮籃 特備

* 凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止 *
中醫師譚家駒主診
地址：片打東街135號 花旗參中心
電話：681-8188

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠
茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水石斑	香滑羊扒大鴨	金絲龍蝦會	南乳吊燒雞	蟹肉燕窩羹	式熱蟹	喜萬年冷熱盤
美點雙輝	福州炒飯	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

\$138	清蒸海上鮮	蜜汁蒜子扒	金絲伴肉蟹	紅運炸子雞	時菜炒雙龍	式熱蟹	北京片皮鴨
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

\$58	豉汁蒸黑魚	香滑滑雞	京都肉排	時菜炒雙龍	薑蔥焗肉蟹	式熱蟹	六和菜
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)